

# قائمة المراجع

## أ. المراجع العربية

الرؤوف، محمد عبد. المرجع في تعليم اللغة العربية لأجانب، القاهرة:

مكتبة وهبة، 2003

الغالى، ناصر عبد الله. أسس إعداد الكتب لتعليمية لغير الناطقين بالعربية،

جامعة الملك سعود: دار الاعتصام

الناقة، محمد كامل. الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغة

أخرى، مكتبة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٣

بروان، دو جلاس. أسس تعلم اللغة وتعليمها، بيروت: دار النهضة العربية، 1994

عبد الخالق، محمد. إختبارات اللغة، الرياض: عمادة الشؤون المكتبات،

دون السنة، ١٦٦

عليان، أحمد فؤاد محدود. المهارات اللغوية ما هيتها وطرائق تدريسها،

الرياض: دار المسلم للنشر و التوزيع، 1413

محاور، محمد صالح الدين علي. تدريس اللغة العربية للمرحلة الإبتدائية،

عمان: دار الفكر، ١٩٩٨

## ب. المراجع الأجنبية

- Al-Gali, Adullah, dan Abdullah, Abdul Hamid. *Menyusun Buku Ajar Bahasa Arab*. Padang: Akademia Permata, 2012
- Arikunto, Suharsimin. *Prosedur Penelitian Suatu pendekatan Praktek*, Jakarta: Rineka Cipta, 2002
- Efendi, Fuad dan Djalal Fachruddin. *Pendekatan Metode dan Tehnik Pengajaran Bahasa Arab*. Malang: IKIP Malang, 1987
- Ghoni, Djunaedi. *Penelitian Tindakan Kelas*. Malang: UIN Malang Press, 2011
- Hamid, Abdul dan Bahruddin, Uril. *Pembelajaran Bahasa Arab, Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media*. Malang: UIN Malang Press, 2008.
- Hermawan, Acep. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2011
- Mardali. *Metode Penelitian Suatu Pendekatan Proposal*. Jakarta: Bumi Aksara, 2002.
- Martler, Craig A. *Action Research: Mengembangkan Sekolah Dan Memperdayakan Guru*. Yogyakarta: Pustaka Belajar, 2011
- Masnur, Muslich. *Melaksanakan PTK "Penelitian Tindakan Kelas Itu Mudah"*. Jakarta: Bumi Aksara, Cet ke I, 2009
- Mujib, Fathul. *Rekonstruksi Pendidikan Bahasa Arab*. Yogyakarta : PT. Bintang Pustaka Abadi, 2010.
- Moleong, Lexy J. *Metodologi penelitian kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya, 2000.
- Muhadjir, Noeng. *Metodologi Penelitian Kualitatif Edisi III*. Yogyakarta: Rakesarasin, 1996.
- Mustofa, Syaiful. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. (Malang: UIN Maliki Press, 2011)
- Narbuko, Kholid dan Abu Ahmad. *Metodologi Penelitian*. Jakarta: Bumi Aksara, 2002

Nuha, Ulin. *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*. Jogjakarta: diva Press, 2012.

Prastowo, Andi. *Metode Penelitian Kualitatif*. Jogjakarta: Ar-Ruzz Media, 2012

Rosyidi, Abdul Wahab dan Mamlu'atul Ni'mah. *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang, UIN Maliki Press, 2012.

Sitepu, BP. *Penulisan Buku Teks Pelajaran*. Bandung, PT Remaja Rosdakarya: 2012

Srikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta, 2002.

Suyadi, *Panduan Penelitian Tindakan Kelas: Buku Panduan Wajib Bagi Para Pendidik*. Jogjakarta: Diva Press, Cet ke VIII, 2012

Suryabrata, Sumadi. *Metodologi Penelitian*. Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1998.

Suryosubroto, *Proses Belajar Mengajar di Sekolah*. Jakarta: PT. RinekaCipta, 2009

Sugiyono. *Memahami Penelitian Kualitatif*. Bandung: Alfabeta, 2008

Tarigan, Djago, *Teknik Pengajaran Keterampilan Berbahasa*. Bandung: Angkasa, 1987

Wiriaatmadja, Rochiati. *Metode Penelitian Tindakan Kelas "Untuk Meningkatkan kinerja Guru dan Dosen"*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya, Cet ke-10, 2012

Yusuf, Tayar dan Saiful Anwar. *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab*. Jakarta: PT Raya Grafindo, 1977

Ramlinnarie.wordpress.com/2011/10/22/buku-teks-pelajaran-dan-peranannya

## دليل المقابلة

أ- دليل المقابلة مع مدرّس اللغة العربية بمدرسة الثانوية الإسلامية  
الحكمة بوروأسري كديري

1. ما أهداف تدريس اللغة العربية في المدرسة الثانوية الحكمة  
بوروأسري كديري؟

2. كيف قدرة الطالب في مهارة الكلام في الصف الحادي عشر قسم  
الإجتماعي بمدرسة الثانوية الإسلامية الحكمة بوروأسري كديري

!

3. أيّة طريقة تُستخدم في تدريس اللغة العربية لطلاب الصف الحادي  
عشر قسم الإجتماعي بالمدرسة الثانوية الحكمة بوروأسري كديري  
؟

4. ما المشكلات في تدريس قواعد اللغة العربية لطلاب الصف  
الحادي عشر قسم الإجتماعي بالمدرسة الثانوية الحكمة  
بوروأسري كديري؟

5. ما هي محاولة المدرّس لحلّ تلك المشكلات في تدريس اللغة  
العربية لطلاب الصف الحادي عشر قسم الإجتماعي بالمدرسة  
الثانوية الإسلامية الحكمة بوروأسري كديري؟

ب- دليل المقابلة بالطلاب في الصف الحادي عشر قسم الإجتماعي  
بمدرسة الثانوية الإسلامية الحكمة بوروأسري كديري

1. كيف رأيك عن أنشطة التعليمية اللغة العربية بالمواد المحادثة  
العربية؟

2. هل تجد الطلاب صعوبة في درس اللغة العربية بالمواد المحادثة  
العربية التي تطبق الباحثة؟

3. كيف رأيك عن استخدام المواد المحادثة العربية؟

## دليل الملاحظة

1. إهتمام الطلاب بالمواد التعليمية المحادثة العربية في تدريس اللغة العربية لطلاب الصف الحادي عشر قسم الإجتماعي بمدرسة الثانوية الحكمة بوروأسري كديري
2. مشاركة الطلاب في تدريس اللغة العربية بالمواد التعليمية المحادثة العربية للصف الحادي عشر قسم الإجتماعي بمدرسة الثانوية الحكمة بوروأسري كديري
3. تفاعل الطلاب في تدريس اللغة العربية بالمواد التعليمية المحادثة العربية للصف الحادي عشر قسم الإجتماعي بمدرسة الثانوية الحكمة بوروأسري كديري

## دليل الوثائق

1. تاريخ بناء عن المدرسة الثانوية الإسلامية الحكمة بوروأسري كديري
2. تأسيس المدرسة الثانوية الإسلامية الحكمة بوروأسري كديري
3. النظرة والبعثة بمدرسة الثانوية الإسلامية الحكمة بوروأسري كديري
4. أحوال المدرسين والموظفين في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكمة بوروأسري كديري
5. أحوال الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكمة بوروأسري كديري

سؤال الإختبار الشفهي فى الصف الحادي عشر قسم الإجتماعى  
بمدرسة الثانوية الإسلامية الحكمة بوروأسرى كديري للدور الأول

الإختبار لقدرة الطلاب فى مهارة الكلام

1. من اسمك ؟
2. من عبد الصمد ؟
3. هل تحب تعليم اللغة العربية بالمواد المحادثة العربية ؟
4. ما عرفتم عن البنك ؟ اشرح
5. إحكي عن المنفعة البنك . . .

إحفظ مفردات ثم ضع إلى جملة المفيدة الصحيحة  
عن البنك

1. بنك = حفظ أبي النقوض فى البنك
2. القرض = نحن نستطيع أن نقرض النقوض فى البنك

سؤال الإختبار الشفهي فى الصف الحادي عشر قسم الإجتماعى  
بمدرسية الثانية الإسلامية الحكمة بوروأسري كديري للدور الثانى

الإختبار لقدرة الطلاب فى مهارة الكلام

1. من فى هذه المحاوره ؟
2. هل توافق بالرأى عبد الإله ؟
3. ما إسم البنك فى المدينتك ؟
4. هل فى حولك البنك ؟ اشرح

إحفظ مفردات والمعنى ثم ضع إلى مفردات إلى جملة  
المفيدة عن البنك

التجارة : Perdagangan أريد أن التجارة النجاح  
إزدحم : Ramai إزدحمت الشارع فى الصباح

## خطة التدريسية فى الدور الأول

اسم المدرسة : المدرسة الثانوية الحكمة بوروأسري كديري  
الدرس : اللغة العربية  
الفصل : الحادي عشر قسم الإجتماعي  
المدة : 90 دقيقة

### أ . معيار الكفاءة

فهم المعلومات الشفوى فى شكل التعرض والحوار عن البنك

### ب . الكفاءات الأساسية

- 1.1 تحديد الأصوات والكلام (الكلمات والعبارات، أو الجمل) فى السياق المناسب من البنك
- 1.2 يقبض معنى ومفهوما أو فكرة من أشكال مختلفة من الحوار الشفوي السليم عن البنك

### ج . مؤشرات الكفاءة

1. يطابق مع كتابة الكلمات والعبارات، أو الجمل التي سمعت
2. الإجابة على الأسئلة مع الإجابات التي تم الاستماع
3. تحديد كلمة صحيحة أو خاطئة يسمع
4. تحديد المفردات الجديدة أو صعبة

### د . أهداف التدريسية

بعد تنفيذ عملية التدريس يرجى للطلاب أن يكون قادرا على :  
تحديد وفهم المعنى، فكرة أو أفكار من مجموعة متنوعة من الحوار الشفوي السليم عن البنك

## ٥. الطريقة والنمذجة التدريسية

1. مادة المحادثة العربية
2. الإيجاد والتفسير (طلاب تجد المعرفة الجديدة)
3. اللعب رمي قرطس

## و. مادة التدريسية

### ﴿في البنك﴾

إزدحمت البنك الإسلامي فيصل بالناس وهم يجلسون في الكراسي وهناك شخصان يتكلمان عن عالم البنوك في إندونيسيا وقد عرف أحدهما بالآخر واسمها عبد الإله وعبد الصمد فقال عبد الإله مبتدئاً:

عبد الإله : يا عبد الصمد ما الذي جاء بك إلى هنا . . . ؟

عبد الصمد : جئت هنا لأجري المعاملة مع البنك

عبد الإله : وما تلك المعاملة التي تحتاجها . . . ؟

عبد الصمد : احتاج إلى قرض لتطوير عملي في التجارة

عبد الإله : سبحان الله ، إذن أنت رجل ناجح

عبد الصمد : لا ، لست كذلك ، بلإني ما زلت في الطريق إليه فادع لي

بالنجاح . وأنت ، أية معاملة ستجريها مع البنك . . . ؟

عبد الإله : عندي رصيد في هذا البنك ، والآن أريد أن اخذ بعضاً منها

عبد الصمد : على فكرة ، ما رأيك بالخدمة الموجودة في هذا البنك . . . ؟

عبد الإله : كانت خدمته رائعة ، الموظفون هنا يحترمون إحتراما بكل من عمالاته

عبد الصمد : أوافقك الرأي ، هذا البنك ذو خدمة ممتازة . وما رأيك بالبنك الوضعي . . . ؟ فقد سمعت أن التعامل مع ذلك البنك منهي عنه

عبد الإله : نعم ، ينبغي الإبتعاد عن التعامل بالبنك الوضعي لكن إن وجد هناك بنك اخر إسلامي على مستوى الوضعي وإن لم يوجد فهذا إضطرار

عبد الصمد : عسى الله أن يهدينا إلى الصراط السوي ها وقد جاء دوري سررت بمعرفتك وإلى لقاء اخر السلام عليكم

عبد الإله : وعليكم السلام

## ز . خطوات التدريسة

الرقم	خطوات الأنشطة
1	الافتتاح
15 دقيقة	1. تسلّم الباحثة على الطلاب وتسال عن حالهم 2. تحقق الباحثة من حضور الطلاب وجتبيّن الباحثة عن موضوع الدرس 3. إعداد المدرسين الطلاب نفسيا وجسديا للمشاركة في العملية التعليمية ثم إدراك شعوري، 4. تلقى الباحثة غرض التعليم وأساس المادة التي ستعلم ومزية مادة المحادثة العربية
2	الأنشطة الأساسية
60 دقيقة	1. قبل تلقى الدرس تقرأ المفردات عن أنواع البنك 2. تدرب الباحثة دراسا متقدما على سماع قصة قصيرة وتطلب منه أن يلقيها على زملائه في الفصل، وبعد ذلك يدار نشاط تعليمي يتناول

<p>القصة المسموعة كمحاورة بعض أحداثها أو الإجابة عن بعض الأسئلة</p> <p>3. تقدّم المدرس بقرأة مادة الدرس</p> <p>4. ثم يعطى الطلاب الشكل في كتابهم، ويقرءون بالمزدوجة</p> <p>5. وتعطى المدرس الفرصة إلى الطلاب ليسأل المفردات التي لم يفهموه</p> <p>6. أن يكون يتساءل المدرس مع الطلاب على ما الذي يتعلق بذلك الموضوع بالمحاورة</p> <p>7. رمي المدرسة القرطس إلى الطلاب ثم تعطى السؤال وأمره لإجابته وبعد ذلك رمي الطلاب القرطس إلى غيره بلا تعريف أصدقائهم. ويجد الطلاب يعمل المحاورة بالمدرسة حتى الأخير</p>	
<p>1. وفي نهاية الدرس تعطى الباحثة لعبة اللغة</p> <p>2. تعطى الباحثة السؤال الشفوي أو تمرينات لنتيجة التعلم و تقوم التقويم لمعرفة النقائص والمزايا وشعور الذى تواجه الطلاب في عملية التعليمية</p> <p>3. تسلّم الباحثة على الطلاب لآخر اللقاء</p>	<p><b>3</b> <b>الإختتام</b></p>

## خطة التدريسية فى الدور الثانى

### أ. معيار الكفاءة

فهم الكلمات المكتوبة فى شكل التعرض أو الحوار عن البنك

### ب. الكفاءة الأساسية

1.1 ينطق وقراءة بصوت عال، الكلمة والجملة والحوار السليم  
وصحيح عن البنك

1.2 تحديد الأشكال والموضوعات الكلمات المناسب وصحيح عن  
البنك

1.1 تجد معنى والتعبير والأفكار الكلمات المناسب عن البنك

### ج. مؤشرات الكفاءة

1. ينطق الكلمات والعبارات والجملة المناسبة
2. قراءة الكلمات بصوت عال، والعبارات أو الجملة المناسب  
والنطق الصحيح
3. تحديد المعلومات تفاصيل من الحوار المكتوب
4. تفسير معاني الكلمة و العبارة وفقا بالسياق
5. الإجابة على السؤال من المعلومات من الحوار المكتوب
6. تجد معنى الكلمات والعبارات والجملة الواردة فى النص  
المكتوب البسيطة

### د. أهداف التدريسية

بعد تنفيذ عملية التدريس يرجى للطلاب أن تكون قادرا على :  
قراءة كلمة بصوت عال، والعبارة، والجملة. تحديد موضوع الحوار  
الحصول على معلومات العامة المحددة والطلاب لديهم المواقف  
القراءة والإبداع والانضباط الذاتي.

## ٥ . طريقة التدريس

1. مادة المحادثة العربية
  2. المحاوره
  3. اللعبة السبوره المستديرة
- و . مادة التدريس

### ﴿ في البنك ﴾

إزدحمت البنك الإسلامي فيصل بالناس وهم يجلسون في الكراسي وهناك شخصان يتكلمان عن عالم البنوك في إندونيسيا وقد عرف أحدهما بالآخر واسمها عبد الإله وعبد الصمد فقال عبد الإله مبتدئاً:

عبد الإله : يا عبد الصمد ما الذي جاء بك إلى هنا . . . ؟

عبد الصمد : جئت هنا لأجري المعاملة مع البنك

عبد الإله : وما تلك المعاملة التي تحتاجها . . . ؟

عبد الصمد : احتاج إلى قرض لتطوير عملي في التجارة

عبد الإله : سبحان الله ، إذن أنت رجل ناجح

عبد الصمد : لا ، لست كذلك ، بلإني ما زلت في الطريق إليه فادع لي

بالنجاح . وأنت ، أية معاملة ستجريها مع البنك . . . ؟

عبد الإله : عندي رصيد في هذا البنك ، والآن أريد أن اخذ بعضاً منها

عبد الصمد : على فكرة ، ما رأيك بالخدمة الموجودة في هذا البنك . . . ؟

عبد الإله : كانت خدمته رائعة ، الموظفون هنا يحترمون إحتراما بكل من عمالاته

عبد الصمد : أوافقك الرأي ، هذا البنك ذو خدمة ممتازة . وما رأيك بالبنك الوضعي . . . ؟ فقد سمعت أن التعامل مع ذلك البنك منهى عنه

عبد الإله : نعم ، ينبغي الإبتعاد عن التعامل بالبنك الوضعي لكن إن وجد هناك بنك اخر إسلامي على مستوى الوضعي وإن لم يوجد فهذا إضطرار

عبد الصمد : عسى الله أن يهدينا إلى الصراط السوي ها وقد جاء دوري سررت بمعرفتك وإلى لقاء اخر السلام عليكم

عبد الإله : وعليكم السلام

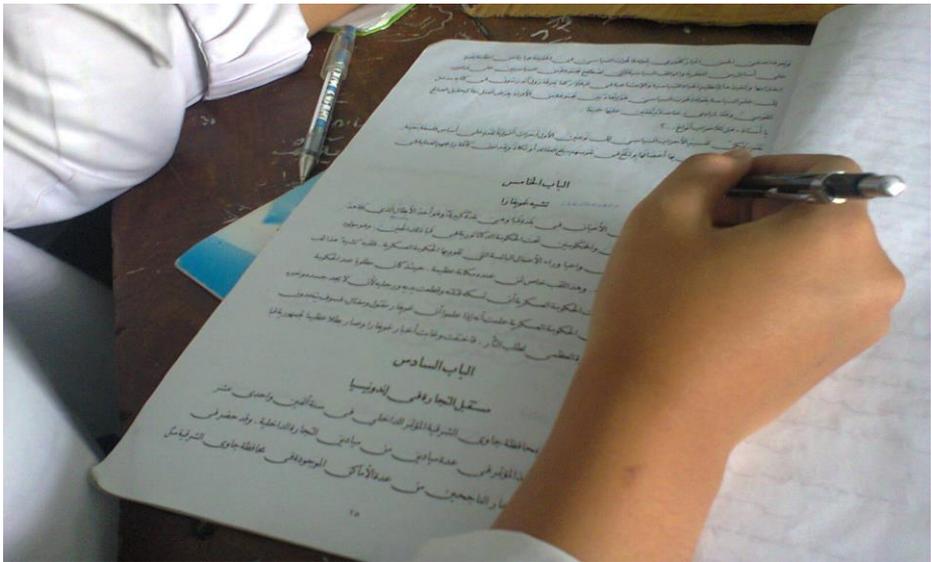
## ز . خطوات التدريس

الرقم	خطوات الأنشطة
15 دقيقة	<b>الافتتاح</b> 1. تسلّم الباحثة على الطلاب وتسال عن حالهم 2. تحقق الباحثة من حضور الطلاب 3. تبلغ الباحثة معلومات عن المادة التي تشمل مع الكفاءات الأساسية ومؤشرات الإنجاز
2	<b>الأنشطة الأساسية</b>
60 دقيقة	1. تدرب الباحثة دراسا متقدما على سماع قصة قصيرة وتطلب منه أن يلقيها على زملائه في الفصل، وبعد ذلك يدار نشاط تعليمي يتناول القصة المسموعة كمحاورة بعض أحداثها أو الإجابة عن بعض الأسئلة

<p>2. تقدّم المدرس بقرأة مادة الدرس</p> <p>3. ثم يعطى الطلاب الشكل في كتابهم، ويقرئون بالمزدوجة</p> <p>4. وتعطى المدرسة الفرصة إلى الطلاب ليسأل المفردات التي لم يفهموها</p> <p>5. أن يكون يتساءل المدرس مع الطلاب على ما الذي يتعلق بذلك الموضوع بالمحاورة</p> <p>6. تطلب المدرسة على الطلاب ليعطى السبورة الطلابهم إلى فلان وفلان وغير ذلك حتى انتهى الغنى</p> <p>7. أن يجدوا الطلاب السبورة يعمل المحاورة مع المدرسة</p>	
<p>الاختتام</p>	<p>3</p>
<p>1. تعطى الباحثة الأسئلة الشفهية أو تمارين عن نتائج التعلم ومن الذى الإجابة الصحيح تنال الهدية</p> <p>2. تسلّم الباحثة على الطلاب</p>	<p>15 دقيقة</p>



عملية التعليمية المواد المحادثة العربية في الفصل



عملية التعليمية في استخدام المواد المحادثة العربية عند إعطاء الشكل



عملية التعليمية في إستخدام المواد التعليمية المحادثة  
العربية



عملية التعليمية في إستخدام المواد التعليمية المحادثة العربية عند  
المحاورة بالمزوجة

## ترجمة الباحثة



زلفة النّعمة ، ولدت في كديري جاوا الشرقية إندونيسيا في التاريخ  
20 فبراير 1991 م. وهي إحدى الأولاد من حسان و ستي أمّها وسكنت  
في موندو - موجو - كديري.

بدأت تتعلم في المدرسة الرسمية في روضة الأطفال "كوسوما  
موليا" موندو - كديري. ثم واصلت تعلمها في المدرسة الابتدائية "سبول  
السلام" موندو - كديري. ثم واصلت تعلمها في المدرسة المتوسطة  
الإسلامية "الحكمة" بوروأسري - كديري. ثم واصلت تعلمها في "المدرسة  
الثانوية الإسلامية "الحكمة" بوروأسري - كديري. وبعد ذلك، واصلت  
تعلمها في الجامعة الإسلامية الحكومية كديري في كلية التربية شعبة تربية  
اللغة العربية حتى تتخرج فيها. والحمد لله رب العالمين.